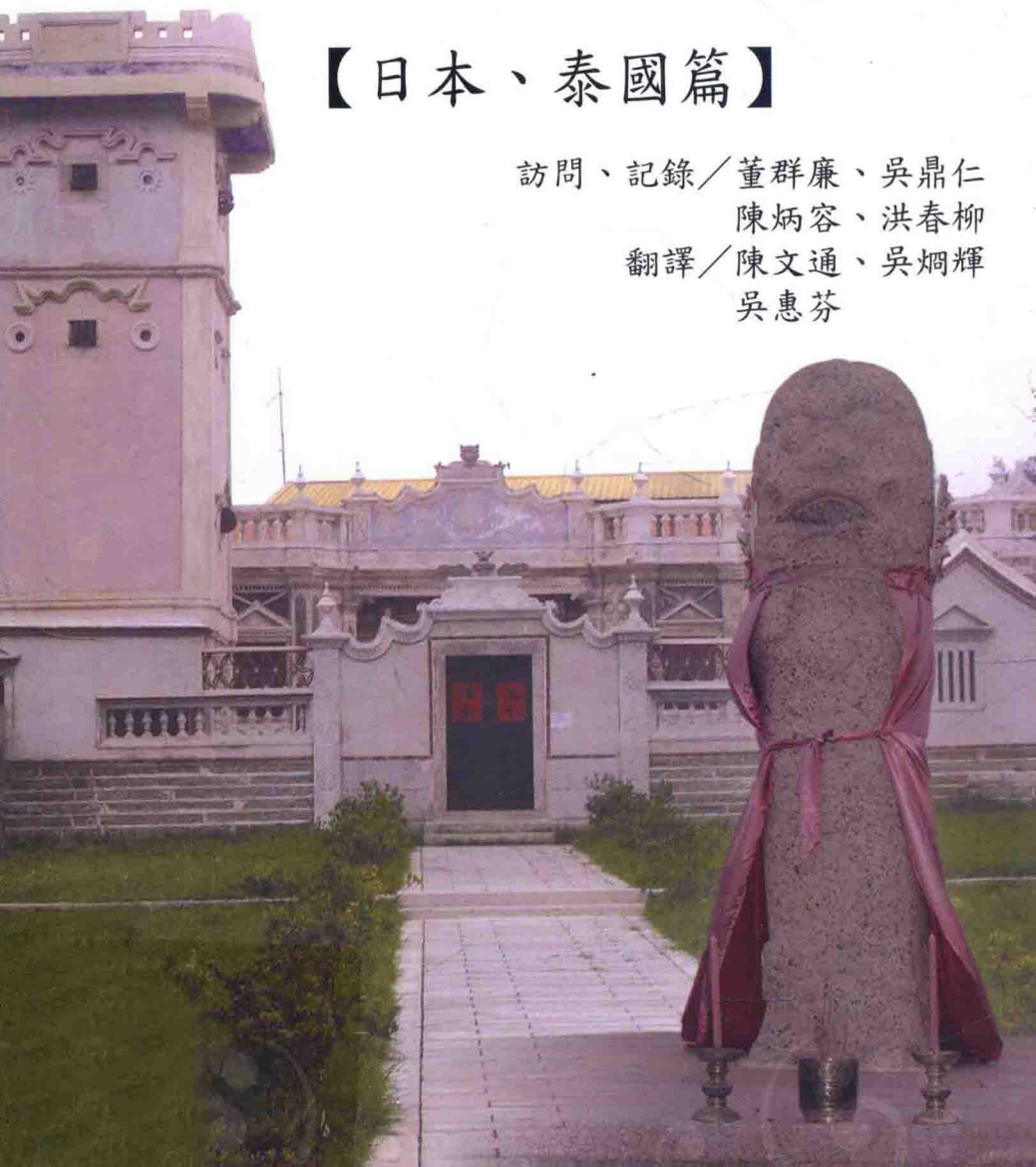


金門鄉僑訪談錄(九)

【日本、泰國篇】

訪問、記錄／董群廉、吳鼎仁
陳炳容、洪春柳
翻譯／陳文通、吳炯輝
吳惠芬



口述歷史叢書金門鄉僑系列(9)

金門鄉僑訪談錄(九)

【日本、泰國篇】



口述者：王柏林等

訪問：董群廉、吳鼎仁、陳炳容、洪春柳

記錄整理：董群廉、吳鼎仁、陳炳容、洪春柳

翻譯：陳文通、吳炯輝、吳惠芬

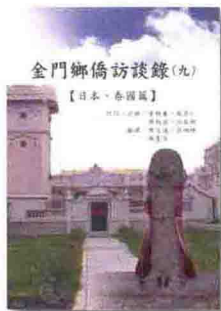
金門鄉僑訪談錄。九，日本，泰國篇 / 王柏林等口述；董群廉等訪問，紀錄整理。——初版。——金門縣金城鎮：金縣府，民101.11
面：公分。——（口述歷史叢書。金門鄉僑系列：9）

ISBN 978-986-03-4592-6（精裝）

1. 華僑 2. 口述歷史 3. 訪談 4. 日本 5. 泰國

577.231

101023403



金門鄉僑訪談錄（九）

—日本、泰國篇

發行人：李沃士

口述人：王柏林等人

訪問者：董群廉、吳鼎仁、陳炳容、洪春柳

紀錄整理：董群廉、吳鼎仁、陳炳容、洪春柳

翻譯：陳文通、吳炯輝、吳惠芬

出版者：金門縣政府

地址：金門縣金城鎮民生路60號

網址：<http://www.kinmen.gov.tw>

校對：洪春柳

設計：顏麟驊

設計印刷：龍讚裝訂股份有限公司

地址：新北市板橋區中山路二段475樓

電話：02-29555282

出版年月：中華民國101年11月

定價：新臺幣500元

版次：初版

GPN：1010103338

ISBN：978-986-03-4592-6

金門鄉僑訪談錄（九）

縣長序

日本篇

王柏林先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	9
王柏群先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	23
陳文通先生訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁	33
陳東海先生訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁	39
陳東華先生訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁	43
陳福臨先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	55
陳慶子女士訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁 翻譯／陳文通	63
陳蘇英女士訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁 翻譯／陳文通	67
黃丘珠蘭女士訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	71
黃祖毓先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	77
黃祖道先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	83
董國華先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	91

金門鄉僑訪談錄（九）

泰國篇

吳志強先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	97
吳金美女士訪談紀錄	訪問／董群廉、洪春柳 記錄／洪春柳	101
吳惠芬女士訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	107
吳惠彭先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉 翻譯／吳惠芬	111
吳寶誠先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉 翻譯／吳惠芬	115
吳耀南先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	119
吳烱輝先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	125
呂順天先生訪談紀錄	訪問／董群廉 記錄／洪春柳	137
林天賜先生訪談紀錄	訪問／董群廉 記錄／洪春柳	141
林秀瓊女士訪談紀錄	訪問／董群廉、洪春柳 記錄／洪春柳	145
張延棧先生訪談紀錄	訪問、記錄／陳炳容	153

目錄

Contents

莊友綿先生訪談紀錄	訪問／董群廉	
	記錄／陳炳容	155
許崇賢先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	
	翻譯／吳烱輝	159
陳水龍先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	163
董瑞強先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	
	翻譯／吳烱輝	215
董瑞榮先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	
	翻譯／吳烱輝	219
蔡桂洲先生訪談紀錄	訪問／董群廉	
	記錄／陳炳容	225
薛振祿女士訪談紀錄	訪問、記錄／陳炳容	231

附錄：

一、走進泰國金僑的家

二、華文熱，談曼谷華文教育——訪中華會館張立明校長

口述歷史叢書金門鄉僑系列(9)

金門鄉僑訪談錄(九)

【日本、泰國篇】



口述者：王柏林等

訪問：董群廉、吳鼎仁、陳炳容、洪春柳

記錄整理：董群廉、吳鼎仁、陳炳容、洪春柳

翻譯：陳文通、吳炯輝、吳惠芬



金門

鄉僑訪談錄（九）

金門鄉僑訪談錄（九）

縣長序

日本篇

王柏林先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	9
王柏群先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	23
陳文通先生訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁	33
陳東海先生訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁	39
陳東華先生訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁	43
陳福臨先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	55
陳慶子女士訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁 翻譯／陳文通	63
陳蘇英女士訪談紀錄	訪問／董群廉、吳鼎仁 記錄／吳鼎仁 翻譯／陳文通	67
黃丘珠蘭女士訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	71
黃祖毓先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	77
黃祖道先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	83
董國華先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	91

金門鄉僑訪談錄(九)

泰國篇

吳志強先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	97
吳金美女士訪談紀錄	訪問／董群廉、洪春柳 記錄／洪春柳	101
吳惠芬女士訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	107
吳惠彭先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉 翻譯／吳惠芬	111
吳寶誠先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉 翻譯／吳惠芬	115
吳耀南先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	119
吳烱輝先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	125
呂順天先生訪談紀錄	訪問／董群廉 記錄／洪春柳	137
林天賜先生訪談紀錄	訪問／董群廉 記錄／洪春柳	141
林秀瓊女士訪談紀錄	訪問／董群廉、洪春柳 記錄／洪春柳	145
張延棧先生訪談紀錄	訪問、記錄／陳炳容	153

目錄

Contents

莊友綿先生訪談紀錄	訪問／董群廉	
	記錄／陳炳容	155
許崇賢先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	
	翻譯／吳烱輝	159
陳水龍先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	163
董瑞強先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	
	翻譯／吳烱輝	215
董瑞榮先生訪談紀錄	訪問、記錄／董群廉	
	翻譯／吳烱輝	219
蔡桂洲先生訪談紀錄	訪問／董群廉	
	記錄／陳炳容	225
薛振祿女士訪談紀錄	訪問、記錄／陳炳容	231

附錄：

一、走進泰國金僑的家

二、華文熱，談曼谷華文教育——訪中華會館張立明校長



縣長序：

金門移民海外，根據文獻記載，開始於明嘉靖、隆慶年間。迨清道光間，海禁大開，廈門為五口通商口岸之一，航路暢通，島民前往海外者乃如過江之鯽。然而僑民前往日本和泰國者，人數相對偏少，其原因尚待進一步探討；但就成就來說，與其他僑社的僑民相較，卻一點也不遜色。

新頭陳國樑鄉賢是一名成功的商人，十九世紀的後半，他是閩省旅居長崎華僑的首富，長崎的八閩會館及漳泉永會館是他在咸豐、同治年間所創設，並任該兩館總理多年；八閩後改稱福建會館，其子陳世望又繼為主席多屆；另一子陳世科亦任神戶商務總會董事主席多屆。

此外，旅居神戶的山后王敬祥鄉賢，他擔任神阪中華會館的第二任理事長，且曾任同文學校的副理事長，而最為人所稱頌者，是他支持國父孫中山先生的革命事業，1911年11月他成立「中華民國僑商統一聯合會」，並以會長身分率先募集革命資金。1914年，孫中山先生在東京成立中華革命黨，王敬祥是資金的主要籌措者，並擔任中華革命黨神戶大阪支部的部長，參與計畫的實施。

在泰國，鄉僑的成就也頗有可觀，旅泰的僑民人數雖然不是很多，但傑出的企業家卻不少，有經營船運者，有經營天然橡膠者，有經營養蝦者，也有人進入行政界擔任縣長職位者。其中安岐吳世澎鄉賢，他以經營藥店致富，1936年，當選泰國

曼谷福建會館第二十五屆理事長，理事長通常是會館的主要捐助者，一直到逝世前，他連任福建會館第二十六屆至二十九屆的理事長。

而關心僑社事務，積極參與僑社活動者尚有吳水潔和吳烱輝（安岐人）的父子檔。吳水潔鄉賢以經營「協興藥房」致富，自1958年起至1965年他連任四屆的福建會館的理事；後來被選為福建會館的常務理事，且連任五屆；自1976年起他還兼任該會的兼副財政，且連任七屆。及其年邁後，其子吳烱輝先生承繼父業，亦連任福建會館理事多屆，目前擔任該館常務理事。

在事業方面，其中的佼佼者當屬林秀瓊、林天錫姊弟檔，姐弟兩人，一北一南，各闖出一片橡膠的大事業。林秀瓊女士經營橡膠出口，一張訂單往往以數百、數千噸計，出口地遍及日本、韓國和俄羅斯。林天錫先生的成就亦不惶多讓，橡膠工廠、倉庫之大，放眼望去，一切建築物都是以「萊」為計算單位。

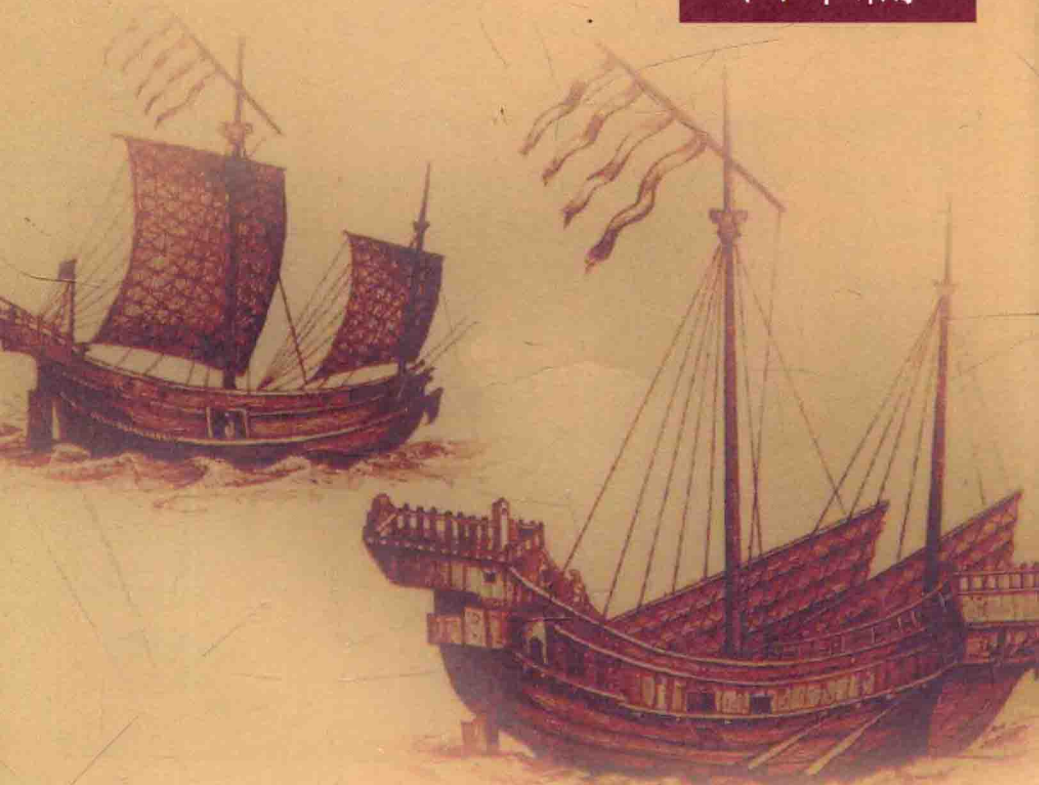
本書記錄鄉僑在海外奮鬥打拚，逆境求勝的故事，他們在事業有成之後，亦能發揮鄉親情，關心僑社僑教事務，熱心公益，為後輩樹立良好典範。

縣長 李沃士 謹識

金門

鄉僑訪談錄（九）

日本篇



王柏林先生

訪談紀錄



訪談時間：2010年12月2日

訪談地點：日本神戶福建會館

訪談／記錄：董群廉

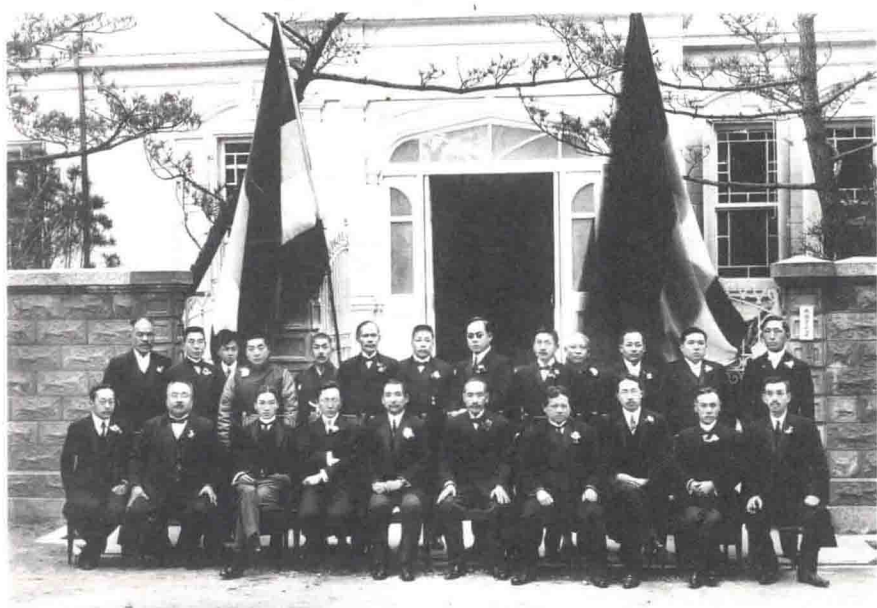
家世

我1929出生在日本的神戶，今（2010）年81歲，我們兄弟姊妹六人，我排行老大，下有二位弟弟，三位妹妹，祖籍金門山后村。先祖於順治年間移入金門拓墾，繁衍子孫，迄今已三百數十餘年。曾祖父王明玉，1843年生，幼名為孝厘，是王家的三男；他有二位哥哥，分別是孝鏡、孝箱，下有一位弟弟，名叫孝鏗。曾祖父約在神戶開港（1868年）前後赴日本，初抵長崎居住，傳聞最初他帶著一座布袋戲舞台來到日本，以表演布袋戲為業，之後移居大阪的川口本田町，再遷居神戶海岸通二丁目。1870年創設貿易商館「復興號」；1885年，在神戶海關登記註冊，經過多年的經營發展，復興號成為神戶福建幫的主要商號。

後來，我曾祖父又與福建同鄉籌設了福建公所，並擔任首屆的會長。在商貿上，他陸續在大連、營口、煙台、哈爾濱、上海、台灣、廈門等地設置復興號的分店。當時復興號出口到中國的最大宗商品是「不倒翁」等民俗玩具，品質精良，廣受好評。在神戶的外國人居留地中，以出口到中國的貿易商來說，復興號是第二大商館，被當地人稱為「二番

事業與革命

1899年前後，我祖父（王敬祥）成為神戶復興號的掌門人，復興號得到更大的發展。1913年（大正2年），他擔任橫濱正金銀行神戶支店買辦，成為神戶華僑領袖之一。1905年，神戶大阪華僑的核心公益團體神阪中華會館（1893年開設在神戶）申請法人登記時，我祖父（王敬祥）代表福建幫，與廣東幫代表麥少彭（1861—1910年），浙江幫商人吳錦堂（1855—1926年）聯名各出資二萬日元，為中華會館購得土地。1907年，我祖父（王敬祥）當選為神阪中華會館的



●國父 孫中山先生與王敬祥及神戶華僑合影（前排左起李文權、鄭祝三、戴天仇、馬群武、孫中山、吳綿堂、宋嘉樹、何天炯、瀧川辨三、山田純三郎；後排左起杜意筠、王守善、吳啟藩、汪吉人、草鹿申子太郎、潘霖生、陳源來、楊壽彭、王敬祥、馬子衡、陳鑑周、馬聘三、閻蕙荃）。